

9. Ганиев Ж.В. Социофонетика и фоностилистика. К методике эксперимента //Социально-лингвистические исследования. – М.: Наука, 1976. – С. 52-62.

Усеинов Т.Б.

БЕДИЙ ЭСЕР ТАЛИЛИНИНЪ ПРИНЦИПЛЕРИ ВЕ УСУЛЛАРЫ МЕСЕЛЕСИНЕ ДАИР

Дослідження здійснено за підтримкою ДФФД України у мережах проекту “Відродження культурної спадщини кримських татар: мова і література”.

Бедий эсернинъ талилине багъышланып, айны меджмуанынъ 2001 сенеси басылган 22 санында, “Эдебий эсернинъ талиль этюв ёллары (орта асырларда язылган назм шекиллери эсасында)” серлевалы макъалемиз дердж олунды.

Элиньгизде олган араштырма исе къайд этильген макъалени девамы демек мумкюн.

Къырымтатар тилинде язылган бедий эсерлер бугуньки куньгедже илим джеэтинден, керекли дереджеде талиль этильмедилер.

Бедий талильнинъ принциптери ве усуллары меселесине, бираз олса да, бу (экинджи) макъаленинъ ярдымы олур деген ниеттемиз.

Мундеридже ве форма. Эдебий эсернинъ усулы (стиль)

Эдебий эсерде (олсун назмий, олсун несрий) икяе этильген шей мундеридже сайылмаз. Реаль омюрден алынган факт мундериджеге ич бир алякъасы ёкъ. Амма о темиз фикир де дегиль.

Бу акъта эдебиятшынаслыкъ бойле формулировка бере:

“Эдебий эсернинъ мундериджеси тасвир (отображение) ве кечяткъан аркетлер боюнджа фикир бильдирмектен ве баа къоювдан ибареттир”. Бу алда фикирлер ве баалар бири-биринден айры турмакъ керекмейлер.

Яшайыштан алынган фактлар мундеридже дегиль де предметтир, усул ве васта (приёмы и средства) исе форма дегиль де, бедий эсерни тешкиль эткен материалдыр.

Насыл ритмик тизимни (ритмическое построение), насыл композицион усулны козь огюне алмайыкъ, озюнден озю олар ич бир бедий дегерлик (ценность) ташымазлар.

Айтылгандан бойле нетиджеге кельмек мумкюн: бедий форма тек техника дегиль де – усталыкътыр.

Я. П. Полонский озю озюне суаль къоюп джевап бере:

“Лирик шиирни юксек дереджеге еткизмек, тахсин этмек (доводить форму до изящества) не демектир? Бу адамнынъ табиятына аит чешит дуйгъуларны тахсин этмектир... Шиир устюнде чалышмакъ шаир ичюн озю гонъюлю, къальби устюнде чалышмакътыр” [6, с.460].

Базы вакыт араштырмада “Муэллиф озь эсеринде насыл усул ве васталарнен (приёмы и средства) къуллана?” – деген сонъунадже догъру дегиль суаль къоя:

Талиль этиджи тарафындан бойле проблема котерильмеси бедийлик маиетини (суть художественности) денъиштире, догъру менимсевден четке чыкъара ве бедий форманы бутюнлей техник усуллардан ве материалдан ибарет олганы нетиджесине кетире.

Усул ве васталарны истидатсыз яызды да иджадында ишлете биле, асыл яызды исе озю огюнде инсанларгъа омюр теджрибесини еткизмек ниетини къыймакъ керек.

Проблеманы къойганда мундеридже ве форма категориялары арасында бирликни акъылда тутып, яыздынен ишлетильген усуллар акъкъында суаллер берильмек керекмейлер.

Суаль башкъа тюрюлю къоюлмалы:

“Бутюн олган бедий формада айры бир элементнинъ манасы ве кереклиги акъкъында не айта биле-синъиз?”

Озь гонъюли, чевре-четинде олып кечкен адиселер ве яшайышнынъ булунувы устюнде фикир этмек яызды ичюн иджадий эмектир. Усул ве васта (приёмы и средства), эльбетте, муим терминлер, анълавлардыр ве оларны конкрет эдебий эсернинъ формасыны огренгенде тиймей, тильни, яни материалны талиль эткенде ишлетмек керек.

В. В. Виноградовнынъ фикирине коре:

“Эдебий тасвирнинъ васталары чешит эдебиятларда ве чешит девирлерде текрарлана, ве янъыдан ишлетиле билелер. Бу нокъта-и назаргъа эасланып чешит эдебиятларда форма ве тасвир васталарынынъ (средства изображения) микъдарыны, умумен алганда, назмий тиль деп адландырмакъ мумкюн. Бунынънен бераберликте назм нутукъынынъ умумий структура хусусиеттери тарихий, миллий чизгилер ве модификациялар иле мурекеплеше билелер” [3, с.132].

Мундеридже ве форма арасында багъны огренип бу фикирге келесин: мундеридже – бу “форманы мундериджеге чевирилювидир”.

“Шу себеп иле бедий огренювнинъ предмети (яни инсан омюри) бутюнлей сёз формасына сарылып, чевирилип эдебий эсернинъ мундериджеси ола” [5, с.60].

Косътерильген процесс эки тарафлыдыр ве форма акъкъында сёз юрсеткенде мундериджени акъылда тутмакъ керек.

Бу меселе боюнджа Гегель бойле яза:

“Форма – бу мундериджени формагъа чевирилювидир” [4, с.224].

Бу эки категория бири-бирине кечкенини козьден чыкъармай, оларны эдебий эсернинъ тизилювинде конкретлештирмек чареси тапыла.

Эльбетте, арекетни ифаде эткен сёзнинь озю арекет олмаз, адисени косьтерюв исе адисе дегиль. Амма эсерде бедий бирликни (художественное единство) тешкиль эткен “арекет” ве “сёз” бири-бирине кьаршы-лыкь косьтерип озюни бильдире билелер.

Арекет, сёз иле ифаделенип, озь ичтеки манасыны тапа. Сёз исе окьуйьдждыгьа тек информацияны бермей, кечейткьан адиселерни озюне синьдирип, озю де арекет, фаалиет, адисе функцияларыны беджере.

Форма ве мундериджени бири-бирине чевирильгени – бу эм процесс, эм де нетидже.

Бир кимсеге сёйленген, гузель тарафкьа денъишюв энергиясыны еткизген, джанлы сёз *мундеридже* оларакь сайылып.

Талиль эткен вакьыт кень даркьалгьан хатагьа ёл кьоймамалы: форма ве мундеридже категорияларыны бири-биринден айырмакь олмаз.

Эсернинь бедий дюньясы (художественный мир), озюнде бир-кьач аспектни топлагьаны себеби, дюнья оларакь сезиле. Бу аспектлер: ибаре (высказывание) субъекти, ибаре объекти ве ибаре адресатыдыр. Бу учь анълав арасында мунасебетлер бедий эсернинь ичтеки структурасы иле сыкь багьлыдыр. Ибаре субъекти ве адресаты арасында бири-бирине тесир ве мунасебет нетиджесинде эсернинь предмети конкретлештириле: сёз иле бильдирилген сюжет, кьараманлар, оларнынь омюринден вакьиялар.

Мундеридже ве форма арасында бирлик – бу айны вакьыт муэллиф ве окьуйьджды арасында бирлик ве бири-бирине чевирильмедир. Чюнки мундеридже ве бедий формаларнынь бирлиги иджадий процессте пейда олып окьуйьдждынынь менимсевинде ачыкьлана.

Эльбетте, кьайд этильген бирликни окьуйьджды кьурмай, амма онынь иштираки олмаса бу адисе олып кечмей. Талиль этерек бир шейни акьылда тутмалы: мундеридже ве форма арасында киби муэллиф ве окьуйьджды арасында да *доминанта* ичюн тартышма олмамазлыгьы керек, чюнки бедий процесс бу эки анълавдан бир дереджеде ибарет.

Эсернинь белли элементлерини башындан азыр деталь оларакь саймакь олмаз: бедий кьыймет оларгьа эсерде бедий дюньянынь ачылмасы процессинде келе. Нетиджеде, мейданда олгьан эсернинь метини *бедий метин* оларакь сайыла, чюнки о эстетик кьыйметли мундериджени бильдире. Мундеридже ве форма бирлиги принципнинь эсасында, бедий эсернинь маиедини ачыкьламакь ичюн, учь характеристиканы ери буюктир – *пейда олув, ачыкьланмакь ве бирликнинь битюви* (завершение целостности).

Бу учь басамакьлы мунасебетлер системасы бедий эсернинь аналитик огренювинде эр вакьыт акс этильмели. Талиль эткен инсангьа биринджи этапта чаресини тапып бедий бирликнинь “ичине кирмели” ве онынь айры элементлери арасында ичтеки мунасебетлерни огренмели. Бу макьсаткьа иришип талиль этиджи эсернинь умумий гьаесини ве бутюн олгьан (целое) кьурулышны (строение) тешкиль эткен принциплер акькьында анълап башлай.

Мундеридже ве форманы бирлиги эдебий эсернинь *стилинде* ачыкьлана ве конкретлештириле. Яни санный ве рухий индивидуалликни стиль орталыкькьа чыкьара.

Стиль категориясынынь назарий дегерлиги аятый ве бедий мундериджелерни ифаделенмесинде ярдымдыдыр.

Стильни учь эсас хусусиетини айырымалы:

а) чешитлиликни бирлиги (единство многообразия);

б) индивидуалликни тасвирленюви;

в) бедий форма элементлерининь кьанун боюнджа тешкиль олунмасы (закономерная организация).

Бедий эсернинь стиль джеэтинден бирлиги онынь формасынынь эсас компонентлери олгьан бедий нутукь (художественная речь) ве композицияда ифаделене.

Амма стильнинь характеристикасыны бермек нутукьны ве композицияны хусусиетлерини сёйлемекнен битмей. Бу макьсатны кьойгьан талиль этиджи эсерде бирлештирген аляметлерни ве индивидуаль ифаделенювни (индивидуальная выразительность) тапмакь ве косьтермек керек.

Метинни талили – онынь стиль джеэтинден хусусиетлерини анъламакьтыр.

М. М. Гиршманнынь бу акьта фикери бойледир:

“Эсерни огренген, талиль эткен, менимсеген вакьыт биз инсаннынь янъы, индивидуаль, текрарланмагьан тасвиринде дюньянынь бирлигини менимсеймиз”.

Эльбетте, бу сёзлернен разы олмамакь мумкюн дегиль.

Эсернинь муэллифи ве окьуйьджды

Проблемалы талильнинь эсас суаллери сырасында языдждынынь шахсиети акькьында суаль де бар.

Совет девириндеки эдебиятшынаслыкь айыргьан форма ве мундеридже арасында бирлик принципы муэллифнинь шахсиетини огренгенде козь огюнде тутулмакь керек.

Акький бедий эсерде раст кельген белли чизги муэллифнинь дюньябакьышыны, фикирлер инкишафыны акс эте.

Эсерни окьугьан вакьыт биз муэллифнинь фикирлерини, асыл, эсас ичтимай ве ахлякьый позицияларыны анъламагьа истеймиз.

Амма неден ибарет бизим араштырмаларымызнынь объективлик критерийи?

Базы вакьыт окьуйьдждыны дюньябакьышы муэллифнинь фикирлерини истер-истемез четке сюре. Талильни бойле хатадан насыл кьорчаламакь мумкюн?

Бу акьта А. П. Скафтымовнынь фикери меракьлы корюне:

“Араштырыджды языдждыгьа бутюнлей берилип онынь рухий-эстетик тюшонджелерини тапып акс этмек керек. Бедий эсернинь ичтеки белли факторларыны менимсемек ичюн окьуйьджды озь шахсий, раскельген (случайный) дуйгьуларыннан вазгечмели. Эсернинь теркибинде кьысымлар бири-бири иле мунасебетлерде булуналар. Компонентлерни ачыкьлав ве кьыяслав нетиджесинде бу компонентлерни меркезий эстетик маналары юкьарыгьа чыкьмакь кереклер, олар исе бутюн эсернинь манасыны мейдангьа кетирир-

лер” [7, с.57-60].

Субъект ве объект, яни эсернинь муэллифи ве окъуйыджы арасында диалектик къыяслав проблемасы иле совет эдебиятшынаслыгынынъ белли векиллеринден бири М. М. Бахтин

огърашты. Алимнинъ араштырмалары эсасында форма ве мундеридже арасында багъ фикирини тутмакъ-тадыр. Онынъ сёзлерине коре “огренювде менимсев критерийи тамлыкъ (точность) дегиль де, теренликтир” [1, с.204-206].

Земаневий эдебият назариегчилери асыл проблемалы огренювнинъ бир шартыны къайд этелер. Талиль этиджи эр вакъыт козь огюнде эсернинъ доминантасыны, яни эсерде эр шейни юрсеткен эсасыны тутмакъ керек. В. Г. Белинский бу доминантаны “*нафос*” [2, с.312, 315] термини иле адландыра.

Бедий образ меселеси де озюне айры назар джелъп эте.

Башында, бедий образнынъ чешитли олгъаныны айтып кечмек керек. Окъуйыджы бу проблеманы эдебий эсерни талиль эткенде эр вакъыт акъылда тутмалы.

Бойлеликнен, араштырманынъ сонъуна еттик.

Басылгъан эки макъаледе, акс этильген назарий фикирлерден гъайры, араштырыджы юксек ахлякълы инсан олгъанлыгыны да айрыджа айтып кечмели.

Ярдым этмек ниети ве эйилик эр шейнинъ эсасыдыр, бедий эсернинъ талили нетиджесинде де араштырыджы буны эр вакъыт акъылда тутмалы.

Фикиримиздже, макъаледе тасвирленген бильги къырымтатар муэллифлерининъ эсерлерини талиль этюв процессинде файдалы олур.

Къулланылгъан эдебият

1. Бахтин М. М. К методологии литературоведения. / Сб.: Контекст-1974. – М., 1975.
2. Белинский В. Г. Сочинения Александра Пушкина. Статья 5. Полн. Собр. соч. Т.7. – М., 1955.
3. Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М., 1963.
4. Гегель. Сочинения. Т.1. – М.-Л., 1930.
5. Гиршман М. М. Литературное произведение. Теория и практика анализа. – М.: Высшая школа, 1991.
6. Полонский Я. П. Русские писатели о литературе. – Л., 1939.
7. Скафтымов А. П. К вопросу о соотношении теоретического и исторического рассмотрения в истории литературы. Т.1., выпуск 3. – Саратов, 1923.